

Svenska

1. ÖPPNA SPÄNNENA

Lossa alla fyra remmar på baksidan av ortosen genom att trycka in de grå spakarna på båda sidor om spännet och dra tillbaka mittenspännet. Lossa de främre remmarna.

2. SÄTT ORTOSEN PÅ PLATS

Med knät böjt i 45°, lägg ortosen på benet och placera gångjärnet enligt bilden. Placera mitten av gångjärnet på en tänkt linje som går över toppen av knäskålen. Tryck gångjärnen bakåt tills de är placerade i mitten av knäleden när man tittar från sidan (A).

3. FÅST ORTOSEN

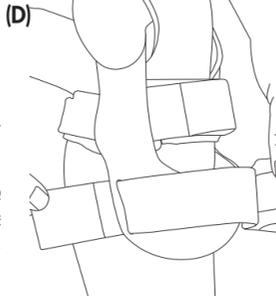
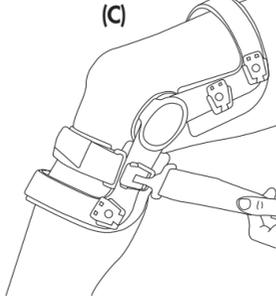
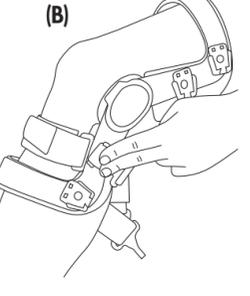
Vira den övre bakre vadmremmen runt vaden, så högt som möjligt, över vadmuskeln. För in änden av mittenremmen i basen. Dra i remmen tills du hör gångjärnen klicka på båda sidor (B).

Justera remmen genom att släppa spännet och dra i remmen tills en snöv och bekväml passform uppnås. Alla remmar kan justeras ytterligare i den motsatta änden. Se steg 5 (C).

(Z-12-D-versionen: För änden av remmen genom D-ringen. Spänn remmen tills en snöv och bekväml passform uppnås.)

4. FÅST DEN NEDRE VADREMMEN

För in mittenremmens ände i spännet på det nedre vadskalet. Dra i remmen tills båda sidor klickas fast. Justera remmen tills en bekväml passform uppnås. (Om remmen inte går att spänna tillräckligt hårt för att uppnå önskad



日本語

1.バックルの取外し

バックルの両側にある灰色のレバーを押し、中央バックルを引き出してブレース背面側の4個のストラップを緩めてください。 前部ストラップを緩めます。

2.ブレースの配置

膝を 45° に曲げて、脚にブレースを置き、上図のようにヒンジを合わせます。 膝頭の上で直線になるようにヒンジ中央を置きます。 横から見たときにヒンジが膝関節の中心になるように、後方に押ししてください (A)。

3.ブレースの固定

ふくらはぎのできる限り上までカフストラップを巻きます。 ベースにオーバースセンターのタブを挿入してください。 両側でヒンジがカチッと音がするまでタブを押ししてください (B)。

タブを緩めストラップを調節し、ぴったりと快適に装着するまでストラップを引っ張ります。 ストラップは反対側に余分な長さがあり、調節できるようになっています。 5 を参照してください (C)。

(Z12Dバージョン：ストラップのタブの端をDリングに通します。 ぴったりと快適に装着できるまでストラップを引っ張ってください。)

4.下部カフストラップの装着

ブレースの下部カフシェルにあるバックルベースに中央タブを挿入します。 両側がカチッとロックされるまでタブを押ししてください。 快適に装着するまでストラップを調節します。(快適

患者情報

前十字靭帯損傷の特別調整

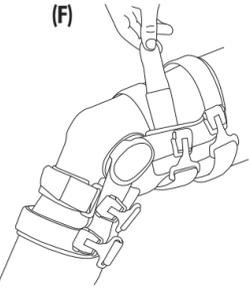
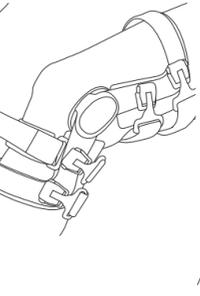
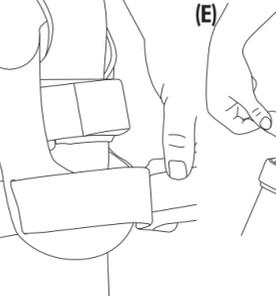
脚を真っ直ぐ延ばし、脛骨垂脱臼（下脚の上脚に対する前進）を防止したり、再建前十字靭帯の負荷を低減するため、脛骨のカフ前部ストラップと大腿裏の後部大腿ストラップを強く引き膝全体に「せん断力」をかけ、ストラップに初荷重をかけるとよいでしょう。 前十字靭帯損傷患者は脚を 60°-80° に曲げてストラップを調節してください。 大腿前部ストラップを緩め、大腿背部下ストラップと脛上部ストラップを締めて、ストラップに初荷重をかけ脛骨前方垂脱臼を防ぎます。

後十字靭帯損傷の特別調整

脚を曲げ、後脛骨垂脱臼（下脚の上脚に対する後進）を防止したり、再建前十字靭帯の負荷を低減するため、ふくらはぎ背部上ストラップと大腿前部ストラップを強く引き膝全体に「せん断力」をかけ、ストラップに初荷重をかけるとよいでしょう。 前十字靭帯患者は脚を真っ直ぐ延ばして調節してください。 大腿背部下ストラップと前部カフストラップを緩め、大腿前部ストラップと背部上カフストラップを締め、せん断力をかけて後脛骨垂脱臼を防止します。 注：必要に応じて、顆突起パッドの背面にスペーサを装着し、膝の内側および側面に適切な下顎頭力を加えます。

日本語 – ユーザーへの通知

この装置に関連して重大な事故が発生した場合は、Breg、およびユーザーまたは患者が居住している加盟国の管轄当局に報告してください。



Español

AJUSTEMENT ESPECIAL PARA LAS LESIONES DEL LIGAMENTO CRUZADO POSTERIOR

Con el fin de conseguir una mayor resistencia frente a la subluxación tibial posterior (desplazamiento hacia atrás de la parte inferior de la pierna en relación con la parte superior de la misma) al doblar la pierna o para reducir la fuerza ejercida sobre un LCP reconstruido, puede ser aconsejable pretensar los correas para conseguir un «esfuerzo cortante» en la rodilla aumentando la tensión sobre la correa trasera superior de la pantorrilla y la correa delantera del muslo. Todas las correas de los pacientes con afectación del LCP deben ajustarse con la pierna completamente estirada. Afloje la correa trasera inferior del muslo y la correa delantera de la pantorrilla y aumente la tensión de la correa delantera del muslo y de la correa delantera superior de la pantorrilla para conseguir un esfuerzo cortante precargado que prevenga la subluxación tibial posterior. NOTA: si es necesario, aplique los separadores incluidos en la parte posterior de las almohadillas del cóndilo a fin de conseguir la presión condilar adecuada en el lado medial o lateral de la rodilla.

5.ストラップ長さの調整

ストラップはタブ反対側で長さを調節できます。 ストラップを緩め、バックとループファスナーでストラップの長さを調節します (D)。

6.大腿背部ストラップの装着

4の手順と同様に、大腿背部の下部ストラップを締め、上も締めます。

7.脛骨前部ストラップの調節

脛骨前部ストラップを締めます。 ストラップの重なる部分が多い場合、6を参照に調節してください。 ストラップパッドを中央に配置します (E)。

8.大腿前部ストラップの調節 (PCLと不安定バージョンの組合せ)

大腿前部ストラップを締めます。(注：大腿前部ストラップを締めすぎると、ブレースが正常に機能しない場合があります。) 立ち上がって歩いたり、ジョギングして新しいZ12ブレースが適度に装着しているか確認してください。血液循環を阻害するのでストラップを締め過ぎないでください。 機能能ブレースを着用するのが初めての場合は、慣れるまで数時間かかることがあります (F)。

9.0A 顆突起パッドの調節

グレーのタブを押し、 所望の位置までスライドします。 調整して快適に装着できるようにします (G)。

INDICATIONS: For increased support for patients who have continued symptoms of giving way, poor quadriceps or hamstring strength, or a desire for an early return to sports activities.

Indicated for increased support of knees following injury to or reconstruction of the anterior or posterior cruciate ligament, medial or lateral collateral ligament, or menisci either alone or in combinations when properly adjusted.

CONTRAINDICATIONS:

Contraindicated in patients with triple varus knees that have damage to the postero-lateral structures combined with stretched lateral structures and varus thrust.

WARNING: For Single Patient Use Only.

CAUTION: Activity modification and proper rehabilitation are an essential part of a safe treatment program. If any additional pain or other symptoms occur while using this device, discontinue use and seek medical attention.

INDICACIONES:

para un mayor apoyo para los pacientes que tienen síntomas constantes de debilidad en las rodillas, cuádriceps débiles o pérdida de fuerza en los tendones, o el deseo de volver a realizar pronto actividades deportivas. Indicado para un mayor apoyo de las rodillas después de una lesión o reconstrucción del ligamento cruzado anterior o posterior, del ligamento colateral lateral o medial o meniscos, ya sea solo o en combinaciones cuando estén debidamente ajustados.

CONTRAINDICACIONES: está contraindicado en pacientes con rodillas varas triples que tengan daños en las estructuras posterolaterales en combinación con estructuras laterales estiradas y empuje varo.

ADVERTENCIA: para uso de un solo paciente.

PRECAUCIÓN: la modificación de la actividad y la rehabilitación adecuada son una parte esencial de un programa de tratamiento seguro. Si algún dolor adicional u otros síntomas se producen durante el uso de este dispositivo, deje de usarlo y solicite atención médica.

PRECAUCIÓN: este dispositivo no previene o

INDICATIONS:

Pour un soutien accru pour les patients qui ont des symptômes continus de dérobement, de faibles quadriceps ou force de la cuisse, ou un désir d’un retour rapide à des activités sportives. Indiqué pour un soutien accru des genoux suite à une blessure ou à la reconstruction du ligament croisé antérieur ou postérieur, du ligament latéral médian ou latéral ou de ménisques, soit seul ou en combinaisons lorsqu’il est correctement ajusté.

CONTE-INDICATIONS:

Contre-indiqué chez les patients avec varus triple des genoux qui ont des dommages aux structures postéro latérales combinées avec des structures latérales allongées et poussée de varus.

AVERTISSEMENT: à usage unique exclusivement.

ATTENTION: La modification de l’activité et la réadaptation appropriée sont une partie essentielle d’un programme de traitement sûr. Si des douleurs supplémentaires ou d’autres symptômes se produisent en utilisant cet appareil, cessez l’utilisation et consultez un médecin.

INDIKATIONEN:

Für höhere Stütze für Patienten, die anhaltende Symptome des Nachgebens, schlechter Quadrizeps oder Muskelfaserrisse haben, oder für eine frühzeitige Rückkehr zu sportlichen Aktivitäten. Angezeigt für stärkere Unterstützung des Knies nach einer

Verletzung oder Rekonstruktion des vorderen oder hinteren Kreuzbands, des medialen oder lateralen Innenbands oder Meniskus, entweder allein oder in Kombination, bei korrekter Anpassung.

KONTRAINDIKATIONEN:

Kontraindikationen bei Patienten mit dreifach varisierendem Knie, mit Schäden an der postero-lateralen Struktur, zusammen mit gestreckten lateralen Strukturen und Varuskraft.

WARNUNG: Nur für den Einmalgebrauch.

ACHTUNG: Änderung der Aktivität und korrekte Rehabilitation sind ein wichtiger Bestandteil eines sicheren Behandlungsprogramms. Treten durch die Verwendung dieses Geräts weitere Schmerzen oder andere Symptome auf, dann setzen Sie die Nutzung nicht fort und suchen ärztlichen Rat.

CAUTION: Do not leave this device in a car on a hot day, or in any other place where the temperature may exceed 150°F (65° C.) for any extended period of time.

ACHTUNG:

reduce todas las lesiones.

PRECAUCIÓN: lea atentamente las instrucciones de montaje y advertencias antes de su uso. Para garantizar el correcto funcionamiento del dispositivo ortopédico, siga todas las instrucciones. El hecho de no posicionar adecuadamente el dispositivo ortopédico ni de ajustar cada correa, pondrá en peligro el funcionamiento y la comodidad.

PRECAUCIÓN: este dispositivo ha sido desarrollado para las indicaciones mencionadas anteriormente, y puede dañarse con la realización de actividades inusuales, tales como deportes, caídas u otros accidentes, o la exposición de las bisagras a residuos o líquidos. Para evitar el riesgo de accidentes y posibles lesiones del paciente, deje de utilizarlo si se ha producido un incidente de este tipo.

PRECAUCIÓN: no deje este dispositivo dentro de un automóvil en un día caluroso, o en cualquier otro lugar donde la temperatura pueda exceder los 150°F (65°C.) durante un periodo prolongado de tiempo.

INDICATIE:

voor meer steun voor patiënten met symptomen van doorschieten, zwakke quadriceps of hamstring, of die het liefst zo snel mogelijk weer met sporten beginnen.

ATTENTIE: Veuillez lire attentivement les instructions d’ajustement et les avertissements avant d’utiliser. Pour assurer le bon fonctionnement de l’appareil orthopédique, suivez toutes les instructions. Ne pas correctement positionner l’appareil orthopédique et ensuite attacher chaque single compromettra le fonctionnement et le confort.

ATTENTION:

Ce dispositif n’empêchera pas et ne réduira pas toutes les blessures.

ATTENTION: Veuillez lire attentivement les instructions d’ajustement et les avertissements avant d’utiliser. Pour assurer le bon fonctionnement de l’appareil orthopédique, suivez toutes les instructions. Ne pas correctement positionner l’appareil orthopédique et ensuite attacher chaque single compromettra le fonctionnement et le confort.

CONTRAINDICATIONS: bij patiënten met een standsaafwijking (triple varus) aan de knieën, waarbij de postero-laterale structuren beschadigd zijn, gecombineerd met gestrekte laterale structuren en varusstrekking.

WAARSCHUWING:

slechts voor één patiënt te gebruiken.

VOORZICHTIG: aanpassingen van de activiteiten en juist rehabiliteren zijn een essentieel onderdeel van een veilig behandelingsprogramma. Als zich extra pijn of andere symptomen voordoen tijdens het gebruik van dit apparaat, stop dan onmiddellijk met het gebruik en raadpleeg een arts.

ATTENTION: Ne laissez pas cet appareil dans une voiture par une chaude journée ou dans tout autre endroit où la température peut dépasser 150 °F (65 °C) pour une période de temps prolongée.

INDIKATIONER:

För ökat stöd för patienter som har fortsatta symptom med ett knät ger vika, svaga lår-eller vadmuskler, eller som har en önskan om en snabb återgång till sportaktiviteter.

Warnungen vor der Anwendung aufmerksam durch. Um einen ordnungsgemäßen Betrieb der Orthese zu gewährleisten, befolgen Sie alle Anweisungen. Wird die Orthese nicht ordnungsgemäß positioniert und die einzelnen Gurte nicht festgezogen, beeinträchtigt dies Leistung und Komfort.

ACHTUNG: Das Gerät wurde für die oben aufgeführten Bestimmungen entwickelt und kann durch unsachgemäße Aktivitäten beschädigt werden, wie Sport, Stürze und andere Unfälle, oder wenn die Scharniere Schmutz oder Flüssigkeiten ausgesetzt werden. Um das Risiko von Unfällen und Verletzungen des Patienten zu vermeiden, führen Sie die Nutzung nicht fort, wenn ein solcher Zwischenfall aufgetreten ist.

ACHTUNG: Lassen Sie das Gerät an heißen Tagen nicht im Auto, oder an einem anderen Ort, wo die Temperatur über 65°C für längere Zeit steigt.

ATTENZIONE:

Questo dispositivo non previene né diminuisce gli infortuni.

ATTENZIONE: Leggere attentamente le istruzioni di posizionamento e le avvertenze prima dell’uso. Per garantire l’uso corretto del tutore, seguire tutte le istruzioni. l’incorretto posizionamento del tutore e il mancato allacciamento di ciascuna cinghia ne compromettono le prestazioni e il comfort.

ATTENZIONE:

Questo dispositivo è stato sviluppato per essere utilizzato secondo le istruzioni sopra elencate e può essere danneggiato se vengono svolte attività inconsuete come sport, cadute o altri incidenti, o se le cerniere vengono esposte a detriti o liquidi. Per evitare il rischio di incidenti e possibili lesioni per il paziente, interrompere l’uso se si è verificato un incidente.

ATTENZIONE: Non lasciare il dispositivo in macchina nelle giornate calde, o in qualsiasi altro luogo dove la temperatura può superare i 65°C (150°F), per un periodo di tempo prolungato.

VOORZICHTIG:

dit apparaat kan niet elk letsel voorkomen of verminderen.

LET OP: lees voor gebruik aandachtig alle montage-instructies en waarschuwingen door. Volg voor de beste prestaties van het harnas alle instructies op. Het niet juist aanbrengen van het harnas en het verzuim elke band vast te maken, brengt de prestaties en het comfort in gevaar.

VOORZICHTIG: Dit apparaat is ontwikkeld voor de hierboven genoemde indicaties en kan beschadigd worden door buitengewone activiteiten of gebeurtenissen zoals sporten, vallen of andere ongelukken of blootstelling van de scharnieren aan vuil of vloeistoffen. Mocht een dergelijk incident zich voordoen, stop dan onmiddellijk met gebruik, om de patient tegen het risico op verdere ongevallen en mogelijk letsel te beschermen.

LET OP: dit apparaat niet op een warme dag achter in een auto laten liggen of op een andere plek waar de temperatuur voor langere tijd tot boven de 65°C kan stijgen.

kombinationer vid korrekt justering.

KONTRAINDIKATIONER: Ska inte användas av patienter med uttåböjda knän med har skador på posterolaterala strukturer i kombination med sträckta laterala strukturer och böjlighet.

WARNING: Endast för empatientsbruk.

WARNING:

Den här produkten har utveckats för de indikationer som anges ovan, och kan skadas av ovanliga aktiviteter såsom sport, fall eller andra olyckor, eller om gångjärnen exponeras för skrap eller vätskor. För att undvika en risk för olycka och eventuell skada på patienten, avbryt användningen om detta har skett.

WARNING: Lämna inte denna produkt i en bil varma dagar, eller på något annat ställe där temperaturen kan överstiga 150°F (65°C) under en längre tid.

WARNING:

Läs noga igenom bruksanvisning

適応：

立ち上がれない、大腿四頭筋や膝関節屈筋力の減退が見られる、スポーツ活動への早期復帰を望む患者向け追加サポート。 傷害または前後十字靭帯の再建、内外側側副靭帯、メニスカスで単独または組み合わせて適切に調整し、膝をサポートします。

禁忌： 延伸機構造と内反スラストを併有する後外側構造体に損傷があり、トリプル内反膝を持つ患者には禁忌。

警告： 他の患者には使用しないでください。

注意： 活動を变えて、適切なりハビリを行うことは安全な治療プログラムに不可欠です。この器具を使用している間に痛みやその他症状が発生した場合は、使用を中止し、医師の診察を受けてください。

注意： 暑い日に車の中に放置したり、気温が 150°F (65°) を超える場所 で長時間放置しないでください。

Z-12® | Z-12 D | Z-12 Adjustable OA

INSTRUCTIONS FOR USE
INSTRUCCIONES DE USO
INSTRUCTIONS D’UTILISATION
GEBRAUCHSANLEITUNG
ISTRUZIONI PER L’USO
GEBRUIKSAANWIJZINGEN
INSTRUKTIONER
使用説明書

och varningar före användning. Följ alla instruktionerna för att säkerställa korrekt användning av ortosen. Underlättnhet att positionera ortosen och alla dess remmar påverkar dess prestanda och komfort negativt.

WARNING: Den här produkten har utvecklats för de indikationer som anges ovan, och kan skadas av ovanliga aktiviteter såsom sport, fall eller andra olyckor, eller om gångjärnen exponeras för skrap eller vätskor. För att undvika en risk för olycka och eventuell skada på patienten, avbryt användningen om detta har skett.

WARNING: Lämna inte denna produkt i en bil varma dagar, eller på något annat ställe där temperaturen kan överstiga 150°F (65°C) under en längre tid.

注意： この器具は怪我を防止したり低減するものではありません。

注意： 使用する前に装着手順や注意事項をよくお読みください。指示に従ってブレースを適切にご使用ください。ブレースの配置が不適切でストラップを締めると、性能は発揮されず快適さも損なわれます。

注意： この器具は上記適応症向けに開発されていますので、スポーツをしたり落下などの異常な活動、またはその他の事故やヒンジが破片物や液体にさらされると破損する恐れがあります。このような事が発生した場合は、使用を中止して患者が事故に巻き込まれたり怪我をしないようにしてください。

注意： 暑い日に車の中に放置したり、気温が 150°F (65°) を超える場所 で長時間放置しないでください。

BREG

2382 Faraday Avenue, Suite 300

Carlsbad, CA 92008 U.S.A.

Toll Free Tel: 1-800-321-0607

Local: +1-760-795-5440

Fax: +1-760-795-5295

www.breg.com

© 2023 Breg, Inc. All rights reserved.

AW-CP020179 Rev K 12/23

CE

EC REP

E/U authorized representative

MDSS GmbH

Schiffgraben 41

D-30175 Hannover

Germany

MD



English

1. UNFASTEN BUCKLES

Release all four straps on the back side of the brace by squeezing the gray levers on either side of the buckle and withdrawing the over-center buckle. Loosen the front straps.

2. POSITION THE BRACE

With the knee bent at 45°, lay the brace on the leg and align the hinge as shown above. Position the center of the hinge on an imaginary line that goes across the top of the knee cap. Push the hinges posteriorly until the hinges are in the center of the knee joint when viewed from the side **(A)**.

3. ANCHOR THE BRACE

Wrap the upper rear calf strap around the calf as high as possible over the calf muscle. Insert the over-center tab into the base. Push the tab until you hear the hinge click on both sides **(B)**.

Adjust the strap by releasing the tab and pull the strap until a snug and comfortable fit is achieved. All straps have additional length adjustment at the opposite end of each strap. See step 5 **(C)**.

(Z-12-D version: Feed the tab end of the strap through the D-ring. Tension the strap until a snug and comfortable fit is achieved.)

4. FASTEN LOWER CALF STRAP

Insert the over-center tab into the buckle base on the lower calf shell of the brace. Push the tab in until both sides click locked. Adjust strap until a comfortable fit is achieved. (If the strap tab

reaches its limit without achieving the desired fit, see Step 5 for adjustment instructions). Center the strap pad.

5. ADJUST STRAP LENGTH

All straps have additional length adjustment at the end opposite the tab. Release the strap and adjust the length of the strap using the hook and loop fastener **(D)**.

6. FASTEN REAR THIGH STRAPS

Following the same instructions as in Step 4, fasten the lower and then upper rear thigh strap.

7. ADJUST FRONT TIBIA STRAP

Tighten the front tibia strap. If the strap overlaps too far, see Step 6 for adjustment instructions. Center the strap pad **(E)**.

8. ADJUST FRONT THIGH STRAP (PCL/COMBINED INSTABILITY VERSIONS)

Tighten the front thigh strap. (Note: Over tightening the front thigh strap can cause the brace not to function properly.) Stand up and walk or jog around to see how your new Z-12 brace feels. Straps should not be so tight that blood circulation is restricted. Re-adjust as needed. If this is your first time to wear a functional knee brace, it might take a few hours of wear to get used to how it feels **(F)**.

(Versión Z-12-D: Pose la pieza de conexión de la correa a través del anillo en forma de D. Tire de la pieza de conexión hasta conseguir que la correa quede ajustada y cómoda.)

9. ADJUST OA CONDYLE PAD

Press down on gray tab and slide into position for desired unloading. Adjust for comfort **(G)**.

Patient Information

SPECIAL ADJUSTMENT FOR ANTERIOR CRUCIATE LIGAMENT INJURIES

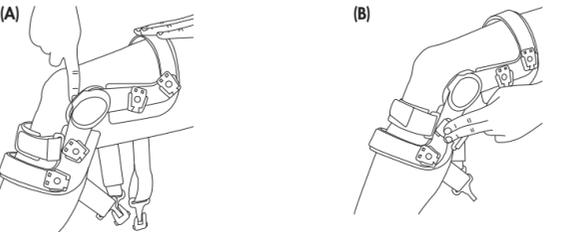
In order to provide increased resistance against tibial subluxation (forward movement of the lower leg relative to the upper leg) when the leg is extended or to reduce force on a reconstructed ACL, it may be desirable to pretension the straps to provide a “shear force” across the knee by increasing the tension on the front calf strap on the tibia and the lower rear thigh strap on the back of the thigh. All straps for ACL patients should be adjusted with the leg bent at 60°-80°. Loosen the front thigh strap and increase the tension on the lower rear thigh strap and, if necessary, the front shin strap to provide a pre-loaded strap force that helps prevent anterior tibial subluxation.

SPECIAL ADJUSTMENT FOR POSTERIOR CRUCIATE LIGAMENT INJURIES

In order to provide increased resistance against posterior tibial subluxation (backward movement of the lower leg relative to the upper leg) as the leg bends or to reduce force on a PCL reconstruction, it may be desirable to pretension the straps to provide a “shear force” across the knee by increasing the tension on the upper rear calf strap and the front thigh strap. All straps for PCL patients should be adjusted with the leg in full extension. Loosen the lower rear thigh strap and the front calf strap and increase the tension on the front thigh strap and the upper rear calf strap to provide a pre-loaded shear force that prevents posterior tibial subluxation. NOTE: If needed, apply the included spacers behind the condyle pads to achieve proper condular pressure on the medial and/or lateral side of the knee.

NOTICE TO USERS

If any serious incident has occurred in relation to the device, report to Breg and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.



Español

1. DESABROCHE LAS HEBILLAS

Suelte las cuatro correas de la parte posterior del dispositivo ortopédico apretando las palancas grises que se encuentran a cada uno de los lados de la hebilla y retirando la hebilla central. Afloje la(s) correa(s) delantera(s).

2. COLOQUE EL DISPOSITIVO ORTOPÉDICO

Con la rodilla flexionada a 45°, coloque el dispositivo ortopédico en la pierna y alinee la charnière según se muestra arriba. Coloque el centro de la bisagra sobre una línea imaginaria que cruce la parte superior de la rótula. Presione las bisagras desde la parte posterior hasta que queden en el centro de la articulación de la rodilla vistas desde un lateral **(A)**.

3. ANCLE EL DISPOSITIVO ORTOPÉDICO

Enrolle la correa superior trasera de la pantorrilla alrededor de la misma en la posición más alta posible sobre el músculo de la pantorrilla. Introduzca la pieza de conexión central en la base. Presione sobre la pieza de conexión hasta que escuche un chasquido a ambos lados de la bisagra **(B)**.

Ajuste la correa soltando la pieza de conexión y tirando de la misma hasta conseguir que quede ajustada y cómoda. Todos las correas cuentan con un dispositivo adicional de ajuste de la longitud en el extremo opuesto de cada correa. Consulte el paso 5 **(C)**.

(Versión Z-12-D: Pose la pieza de conexión de la correa a través del anillo en forma de D. Tire de la pieza de conexión hasta conseguir que la correa quede ajustada y cómoda.)

4. ABROCHE LA CORREA INFERIOR DE LA PANTORRILLA

Introduzca la pieza de conexión central en la base de la hebilla situada en la estructuras de sujeción inferior de la pantorrilla del dispositivo ortopédico. Presione sobre la pieza de conexión hasta que escuche un chasquido a ambos lados que indique que la pieza ha quedado encajada.

Información para el paciente

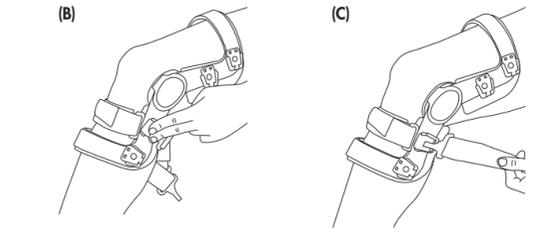
AJUSTE ESPECIAL PARA LAS LESIONES DEL LIGAMENTO CRUZADO ANTERIOR

Con el fin de conseguir una mayor resistencia frente a la subluxación tibial (desplazamiento hacia adelante de la parte inferior de la pierna en relación con la parte superior de la misma) al estirar la pierna o para reducir la fuerza ejercida sobre un LCA reconstruido, puede ser aconsejable pretensar las correas para conseguir un «efuerzo cortante» en la rodilla aumentando la tensión sobre la correa delantera de la pantorrilla sobre la tibia y la correa trasera inferior del muslo sobre la parte posterior del muslo. Todos las correas de los pacientes con afectación del LCA deben ajustarse con la pierna doblada a 60°-80°. Afloje la correa delantera de la pantorrilla y aumente la tensión de la correa trasera inferior del muslo y, si es necesario, la correa delantera de la tibia, para conseguir una correa pretensada que ayude a prevenir la subluxación tibial anterior.

Continúa en el reverso

AVISO PARA LOS USUARIOS

Si se produce un incidente grave debido a este dispositivo, informe a Breg y a la autoridad competente del Estado miembro donde esté establecido el usuario o el paciente.



Français

Ajuste la correa hasta conseguir que quede ajustada y cómoda. (Si la pieza de conexión de la correa alcanza su límite sin conseguir el ajuste deseado, consulte las instrucciones de ajuste en el paso 5.) Centre la almahadilla de la correa.

5. AJUSTE DE LA LONGITUD DE LAS CORREA

Todas las correas cuentan con un dispositivo adicional de ajuste de la longitud en el extremo opuesto de la pieza de conexión. Suelte la correa y ajuste la longitud de la misma con ayuda del cierre de Velcro **(D)**.

6. ABROCHE LAS CORREAS POSTERIORES DEL MUSLO

Siguiendo las mismas instrucciones que en el paso 4, abrache la correa posterior inferior del muslo y después la superior.

7. AJUSTE DE LA CORREA DELANTERA DE LA TIBIA

Apretete la correa delantera de la tibia. Si sobra demasiada correa, consulte las instrucciones de ajuste en el paso 6. Centre la almahadilla de la correa **(E)**.

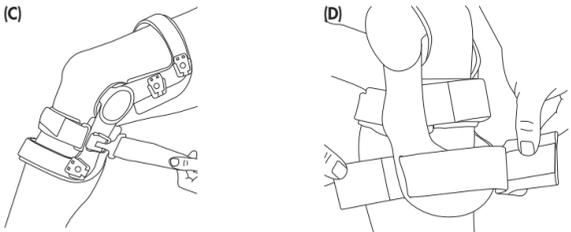
8. AJUSTE DE LA CORREA DELANTERA DEL MUSLO (VERSIONES DE LCP/ INESTABILIDAD COMBINADA)

Apretete la correa delantera del muslo. (Nota: si aprieta excesivamente la correa delantera del muslo, puede que el dispositivo ortopédico no funcione correctamente.) Levántese y dé unos cuantos pasos para comprobar cómo se siente con su nuevo Z-12. Las correas no deberían estar tan ajustadas como para restringir la circulación sanguínea. En tal caso, vuelva ajustarlas. Si es la primera vez que utiliza un dispositivo ortopédico funcional de rodilla, puede que tarde unas horas en acostumbrarse a llevarlo **(F)**.

(Versión Z-12-D: Pose la pieza de conexión de la correa a través del anillo en forma de D. Tire de la pieza de conexión hasta conseguir que la correa quede ajustada y cómoda.)

4. ABROCHE LA CORREA INFERIOR DE LA PANTORRILLA

Introduzca la pieza de conexión central en la base de la hebilla situada en la estructuras de sujeción inferior de la pantorrilla del dispositivo ortopédico. Presione sobre la pieza de conexión hasta que escuche un chasquido a ambos lados que indique que la pieza ha quedado encajada.



Deutsch

1. DESSERRER LES BOUCLES

Libérer les quatre sangles à l’arrière de l’orthèse en pinçant les leviers gris de part et d’autre de la boucle et en retirant la boucle centrale supérieure de son logement. Desserrer la(les) sangle(s) à l’avant.

2. POSITIONNER L’ORTHÈSE

En fléchissant le genou à 45°, placer l’orthèse sur la jambe et aligner la charnière, comme illustré ci-dessus. Positionner le centre de la charnière sur une ligne imaginaire traversant la partie supérieure de la rotule. Pousser les charnières vers l’arrière jusqu’à ce qu’elles se trouvent au centre de l’articulation du genou lorsqu’on les regarde latéralement **(A)**.

3. FIXER L’ORTHÈSE

Enrouler la sangle supérieure de l’arrière du mollet autour du mollet aussi haut que possible sur le muscle.Insérer l’ergot central supérieur dans la base. Pousser sur l’ergot jusqu’à ce qu’il s’enclenche de part et d’autre **(B)**.

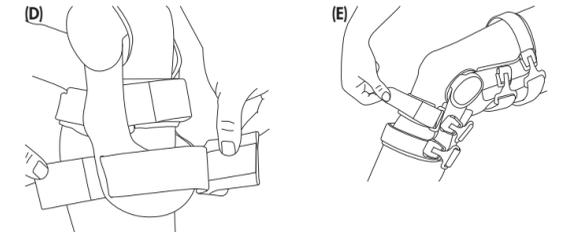
Régler la sangle en libérant l’ergot et en tirant sur la sangle jusqu’à ce qu’elle soit appliquée confortablement sur la peau. Toutes les sangles disposent d’un réglage supplémentaire de la longueur à l’extrémité opposée. Voir l’étape 5 **(C)**.

(Version Z-12-D: libérer l’ergot de la sangle à travers l’anneau en D. Tendre la sangle jusqu’à qu’elle soit bien ajustée et confortable.)

4. SERRER LA SANGLE INFÉRIEURE DU MOLLET

Insérer l’ergot central supérieur dans la base de la boucle de l’entourage inférieur du mollet sur l’orthèse. Pousser l’ergot jusqu’à ce que les deux côtés s’enclenchent. Ajuster la sangle jusqu’à ce qu’elle soit bien adaptée et confortable.

(Si l’ergot de la sangle atteint sa limite sans permettre l’ajustement souhaité, voir l’étape 5 pour les instructions d’ajustement). Centrer le



Deutsch

rembourrage de la sangle.

5. AJUSTER LA LONGUEUR DES SANGLES

Toutes les sangles disposent d’un réglage supplémentaire de la longueur à l’extrémité opposée à l’ergot. Libérer la sangle et ajuster sa longueur en utilisant le crochet et l’attache en velcro **(D)**.

6. SERRER LES SANGLES DE L’ARRIÈRE DE LA CUISSE

En suivant les mêmes instructions que dans l’étape 4, serrer la sangle inférieure, puis la sangle supérieure de l’arrière de la cuisse.

7. AJUSTER LA SANGLE DE L’AVANT DU TIBIA

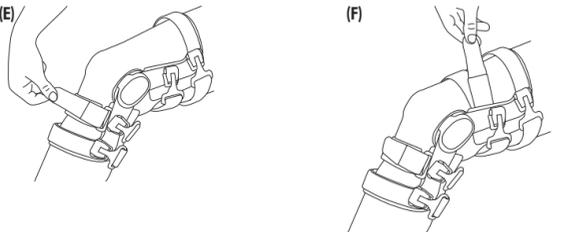
Serrer la sangle de l’avant du tibia. Si la sangle dépasse de trop, voir l’étape 6 pour les instructions d’ajustement. Centrer le rembourrage de la sangle **(E)**.

Régler la sangle en libérant l’ergot et en tirant sur la sangle jusqu’à ce qu’elle soit appliquée confortablement sur la peau. Toutes les sangles disposent d’un réglage supplémentaire de la longueur à l’extrémité opposée. Voir l’étape 5 **(C)**.

(Version Z-12-D: libérer l’ergot de la sangle à travers l’anneau en D. Tendre la sangle jusqu’à qu’elle soit bien ajustée et confortable.)

4. **SERRER LA SANGLE INFÉRIEURE DU MOLLET**
Insérer l’ergot central supérieur dans la base de la boucle de l’entourage inférieur du mollet sur l’orthèse. Pousser l’ergot jusqu’à ce que les deux côtés s’enclenchent. Ajuster la sangle jusqu’à ce qu’elle soit bien adaptée et confortable.

(Si l’ergot de la sangle atteint sa limite sans permettre l’ajustement souhaité, voir l’étape 5 pour les instructions d’ajustement). Centrer le



Deutsch

1. DIE SCHNALLEN LÖSEN

Lösen Sie alle vier Gurte an der Rückseite der Orthese durch Drücken der grauen Hebel auf beiden Seiten der Schnalle und Zurückziehen der Lenkschlaufe. Lockern Sie den/die vorderen Gurt/e.

2. DIE ORTHESE POSITIONIEREN

Legen Sie die Orthese bei einem um 45° Grad gebeugten Knie auf das Bein und gleichen Sie das Gelenk wie oben gezeigt an. Positionieren Sie die Gelenkmittle auf eine imaginäre Linie, die über das obere Ende des Knieaufsatzes verläuft. Drücken Sie die Gelenke nach hinten, bis sich die Gelenke von einem seitlichen Blickwinkel aus in der Kniemitte befinden **(A)**.

3. DIE ORTHESE BEFESTIGEN

Wickeln Sie den oberen hinteren Wadengurt so hoch wie möglich über dem Wadenmuskel um die Wade. Führen Sie die Lenkschlaufe in den Sockel ein. Schieben Sie die Schlaufe, bis Sie hören, dass das Gelenk an beiden Seiten einrastet **(B)**.

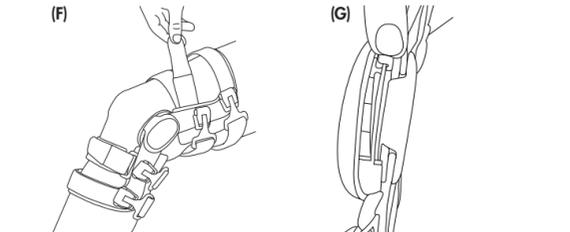
Passen Sie den Gurt an, indem Sie die Schlaufe lösen und ziehen Sie den Gurt, bis er fest und bequem sitzt. Alle Gurte haben zusätzliche Längenanpassungen am gegenüberliegenden Ende jeden Gurtes. Siehe Schritt 5 **(C)**.

(Z-12-D Version: Führen Sie das Schlaufenende des Gurts durch den D-Ring. Spannen Sie den Gurt, bis er fest und bequem sitzt.)

4. DEN UNTEREN WADENGURT BEFESTIGEN

Führen Sie die Lenkschlaufe in den Schnallensockel an der unteren Wadenschale der Orthese ein. Drücken Sie die Schlaufe hinein, bis sie an beiden Seiten einklickt.Passen Sie den Gurt an, bis er bequem sitzt. (Falls die Gurtschlaufe nicht mehr weiter angezogen werden kann, ohne die gewünschte Passung erreicht zu haben, siehe Schritt 5 für Anpassungsanweisungen.) Zentrieren

5. **ADJUSTER LA LONGUEUR DES SANGLES**
Toutes les sangles disposent d’un réglage supplémentaire de la longueur à l’extrémité opposée à l’ergot. Libérer la sangle et ajuster sa longueur en utilisant le crochet et l’attache en velcro **(D)**.



Deutsch

Sie das Gurtpolster.

5. DIE GÜRTLÄNGE EINSTELLEN

Alle Gurte haben zusätzliche Längenanpassungen am gegenüberliegenden Ende jeder Schlaufe. Lösen Sie den Gurt und passen Sie die Gürtlänge mit dem Klettverschluss an **(D)**.

6. **DIE HINTEREN SCHENKELGURTE BEFESTIGEN**
Befestigen Sie gemäß denselben Anweisungen wie in Schritt 4 den unteren und dann den oberen hinteren Schenkelgurt.

7. DEN VORDEREN TIBIAGURT EINSTELLEN

Ziehen Sie den vorderen Tibiagurt an. Wenn sich der Gurt zu weit überlagert, siehe Schritt 6 für Anpassungsanweisungen. Zentrieren Sie das Gurtpolster **(E)**.

8. DEN VORDEREN SCHENKELGURT EINSTELLEN (HKB/KOMBINIERTE INSTABILITÄTSVERSIONEN)

Ziehen Sie den vorderen Schenkelgurt an. (Hinweis: Wenn der vordere Schenkelgurt zu fest gezogen wird, kann dies dazu führen, dass die Orthese nicht richtig funktioniert.) Stehen Sie auf und gehen oder laufen Sie etwas herum, um zu sehen, wie sich Ihre neue Z-12 Orthese anfühlt. Die Gurte sollten nicht so festgezogen sein, dass der Blutkreislauf eingeschränkt ist. Erneut anpassen so wie erforderlich. Wenn dies das erste Mal ist, dass Sie eine funktionelle Knieorthese tragen, müssen Sie dies eine paar Stunden tragen, um zu wissen, wie sie sich anfühlt **(F)**.

4. **DEN UNTEREN WADENGURT BEFESTIGEN**
Führen Sie die Lenkschlaufe in den Schnallensockel an der unteren Wadenschale der Orthese ein. Drücken Sie die Schlaufe hinein, bis sie an beiden Seiten einklickt.Passen Sie den Gurt an, bis er bequem sitzt. (Falls die Gurtschlaufe nicht mehr weiter angezogen werden kann, ohne die gewünschte Passung erreicht zu haben, siehe Schritt 5 für Anpassungsanweisungen.) Zentrieren



Italiano

1. ALLENTAMENTO DELLE CINGHIE

Rilasciare le quattro cinghie sul retro della ginocchiera premendo le leve grigie sui due lati della fibbia ed estraendo la linguetta centrale della fibbia. Allentare la cinghia o le cinghie anteriori.

2. POSIZIONAMENTO DEL TUTORE

Con il ginocchio piegato a 45°, applicare il tutore sulla gamba allineandone la cerniera nel modo raffigurato sopra. Posizionare il centro della cerniera su una linea immaginaria che passa attraverso la sommità della rotula. Spingere le cerniere posteriormente fino a che si trovano al centro dell’articolazione del ginocchio vista di lato **(A)**.

3. ANCORAGGIO DEL TUTORE

Avvolgere la cinghia posteriore alta del polpaccio intorno al polpaccio il più in alto possibile sopra il muscolo. Introdurre la punta della linguetta centrale nella base. Spingere la linguetta fino ad avvertire lo scatto della cerniera su entrambi i lati **(B)**.

Regolare la cinghia rilasciando la linguetta e tirare la cinghia fino ad ottenere un fissaggio sicuro ma confortevole. Tutte le cinghie hanno una regolazione addizionale della lunghezza sul lato opposto alla linguetta. Vedere la Fase 5 **(C)**.

(Versione Z-12-D: introdurre la punta della linguetta della cinghia nell’anello a D. Serrare la cinghia fino a ottenere un fissaggio sicuro, ma confortevole).

4. FISSAGGIO DELLA CINGHIA INFERIORE SUL POLPACCIO

Introdurre la linguetta centrale nella base della fibbia del guscio inferiore del polpaccio della ginocchiera. Spingere la fibbia fino a sentire uno scatto su entrambi i lati. Regolare la cinghia fino a ottenere un posizionamento comodo. (Se la linguetta della cinghia raggiunge il limite senza ottenere l’aderenza desiderata, vedere il punto 5 per istruzioni su come regolarla). Centrare l’imbottitura della cinghia.

Informazioni per il paziente

REGOLAZIONE SPECIALE IN CASO DI LESIONI DEL LEGAMENTO CROCIATO ANTERIORE

Per una maggior resistenza alla sublussazione tibiale (movimento in avanti della parte inferiore della gamba rispetto alla coscia), quando la gamba è estesa o per ridurre la forza esercitata su un LCA ricostruito, può essere utile pretensionare le cinghie per ottenere una “forza di taglio” su tutto il ginocchio, aumentando la tensione sulla tibia della cinghia anteriore del polpaccio e della cinghia posteriore bassa della coscia sul retro della coscia. Tutte le cinghie nei pazienti LCA devono essere regolate con la gamba piegata a 60°- 80°. Allentare la cinghia anteriore alta della coscia e aumentare la tensione della cinghia posteriore bassa della coscia e, se necessario, della cinghia anteriore sulla tibia per consentire un precarico della forza sulla cinghia che aiuti a prevenire la sublussazione tibiale anteriore.

Continua sul retro

Nederlands

1. MAAK DE RIEMGESPEN LOS

Maak alle vier de banden aan de achterzijde van de brace los door op de grijze hendels aan beide kanten van de riemgesp te drukken en de bovenste middelste riemgesp terug te trekken. Maak de voorste band(en) los.

2. POSITIONEER DE BRACE

Met de knie 45° gebogen, legt u de brace op het been en lijnt het scharnier uit als hierboven getoond. Positioneer het midden van het scharnier op een denkbeeldige lijn die over de bovenkant van de knieschijf loopt. Duw de scharnieren naar achter op de knie tot deze zich, in zijanzicht, in het midden van het kniegewricht bevinden **(A)**.

3. VERANKER DE BRACE

Wikkel de bovenste achterkuitband rond de kuit, zo hoog mogelijk boven de kuitspier. Steek de bovenste middelste klicktong in de betreffende gesp. Duw tegen de klicktong totdat u het scharnier aan beide zijden hoort klikken **(B)**.

Maak de band op maat door de klicktong los te maken en aan de band te trekken totdat deze goed past en strak maar wel comfortabel zit.

Alle banden hebben een extra lengte-instelling aan de andere kant van de band. Zie stap 5 **(C)**.

(Z-12-D uitvoering: Haal het uiteinde van de band aan de kant van de klicktong door de D-ring. Trek aan de band totdat deze goed past en comfortabel zit.)

4. BEVESTIG DE ONDERSTE KUITBAND

Steek de bovenste middelste klicktong in de gesp op de onderste kuitschaal van de brace. Duw tegen de klicktong totdat beide zijden vastklikken. Trek aan de band totdat deze goed past en comfortabel zit. (Als de band niet verder kan maar

hij nog niet goed past, gaat u naar stap 5 voor aanwijzingen voor het instellen van de band.) Centreer de bescherm-pad van de band.

5. **STEL DE BANDLENGTE IN**
Alle banden hebben een extra lengte-instelling bij het eind tegenover de klicktong. Maak de band los en stel de lengte van de band in met behulp van de haak-en lusband (klicktenband) **(D)**.

6. **BEVESTIG DE ACHTERDIJBANDEN**
Volg dezelfde aanwijzingen als in stap 4, bevestig de onderste en dan de bovenste achterdijband.

7. STEL DE VOORSTE SCHEENBENBAND IN

Trek de voorste dijband strak. Zie Stap 6 voor aanwijzingen voor het instellen van de band als deze een te grote overlap heeft. Schuif de bescherm-pad van de band naar het midden **(E)**.

8. STEL DE VOORSTE DIJBEENBAND IN (UITVOERING VOOR PCL (ACHTERSTE KRUISBAND) OF VOOR GECOMBINEERDE INSTABILITEIT)

Trek de voorste dijband strak. (Opmerking: Als u de voorste dijband te strak trekt, werkt de brace minder goed.) Ga staan en wandel of ren een rondje om te voelen hoe uw nieuwe Z-12-brace zit. De banden moeten niet zo strak zitten dat ze de bloedsomloop belemmeren. Indien nodig moet u ze aanpassen. Als dit de eerste keer is dat u een functionele kniebrace draagt, kan het een paar uur duren voordat u aan het gevoel bent gewend **(F)**.

9. **PAS HET OA-GEWRICHTSKNOBBELPADDING AAN**
Druk de grijze instelknop omlaag en schuif naar de positie met gewenste belasting. Stel zo in dat de padding comfortabel voelt **(G)**.

9. **PAS HET OA-GEWRICHTSKNOBBELPADDING AAN**
Druk de grijze instelknop omlaag en schuif naar de positie met gewenste belasting. Stel zo in dat de padding comfortabel voelt **(G)**.

Patiëntinformatie

SPECIALE INSTELLING VOOR VOORSTE-KRUISBANDBLESSURES

Om beter bestand te zijn tegen subluxatie van het scheenbeen (vooruitbeweging van het onderbeen ten opzichte van het bovenbeen) bij strekken van het been of om de kracht op een gereconstrueerde ACL (ACL=voorste kruisband) te verminderen, kan het wenselijk zijn de banden voor te spannen om een “schuifkracht” over de knie te geven, dit doet u door de spanning op de voorste kuitband op het scheenbeen en de onderste achterdijband aan de achterzijde van de dij te verhogen. Bij ACL-patiënten moeten alle banden worden ingesteld met het been 60°-80° gebogen. Maak de voorste dijband los en trek de onderste achterdijband en, indien nodig, de voorste scheenbeenband strakker om een voorgespannen schuifkracht te geven die de subluxatie van het scheenbeen naar voren helpt voorkomen.

SPECIALE INSTELLING VOOR ACHTERSTE-KRUISBANDBLESSURES

Om beter bestand te zijn tegen subluxatie van het scheenbeen naar achteren (achteruitbeweging van het onderbeen ten opzichte van het bovenbeen) bij buigen van het been of om de kracht op een gereconstrueerde PCL (PCL=achterste kruisband) te verminderen, kan het wenselijk zijn de banden voor te spannen om een “schuifkracht” over de knie te geven, dit doet u door de spanning op de bovenste achterkuitband en de voorste dijband te verhogen. Bij PCL-patiënten moeten alle banden worden ingesteld met het been volledig gestrekt. Maak de onderste achterdijband en de voorste kuitband los en trek de voorste dijband en de bovenste achterkuitband strakker om een voorgespannen schuifkracht te geven die de subluxatie naar achteren voorkomt. OPMERKING: Plaats, indien nodig, de meegeleverde afstandhouders achter de gewrichtsknobbelpads om een juiste druk op de binnen- en/of buitenzijde van de knie te verkrijgen.

KENNISGEVING AAN GEBRUIKERS

Indien zich een ernstig incident heeft voorgedaan met betrekking tot het hulpmiddel, dient dit te worden gemeld aan Breg en de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of de patiënt is gevestigd.